

Закон КНР «О внешней торговле»

(Принято 12 мая 1994 года Постоянным Комитетом ВСНП 7 сессии 12 созыва, исправлено 6 апреля 2004 года Постоянным Комитетом ВСНП 8 сессии 10 созыва)

Глава I. Основные положения

Статья 1. Данный закон разработан для расширения внешней открытости, с целью стимулирования развития внешней торговли, поддержания должного порядка внешней торговли, защиты законных прав и интересов предпринимателей - её участников и помощи здоровому развитию социалистической рыночной экономики.

Статья 2. Сфера применения данного закона – международная торговля и права интеллектуальной собственности, которые с ней связаны. Внешняя торговля, о которой говорится в данном законе, охватывает импорт и экспорт товаров, технологий и услуг.

Статья 3. Согласно данному закону, подчиненные Госсовету органы, отвечающие за внешнюю торговлю и экономические связи, руководят внешней торговлей на всей территории страны.

Статья 4. Государство создает единую систему внешней торговли и поощряет её развитие, поддерживает справедливый и свободный порядок внешней торговли.

Статья 5. КНР стимулирует и развивает торговые отношения с другими странами и регионами на принципах равенства и взаимной выгоды, заключает договоры о создании таможенных союзов, либо принимает в них участие, заключает соглашения о зонах свободной торговли и другие региональные торгово-экономические договоры, участвует в региональных экономических организациях.

Статья 6. Китайская Народная Республика, руководствуясь международными договорами и соглашениями, которые она заключила или участницами которых является, предоставляет другим заключившим договор сторонам либо участникам договоров или соглашений статус стран наибольшего благоприятствования, гражданские права и иные права, оговоренные в договоре. Либо, на основании принципов взаимности и обоюдной выгоды и иных принципов, предоставляет другим договаривающимся сторонам или участникам договора статус наибольшего благоприятствования или режим наибольшего благоприятствования в сфере внешней торговли, гражданские права и иные права.

Статья 7. В случае принятия каким-либо государством или регионом торговых либо иных дискриминационных мер или ограничений против Китайской Народной Республики, КНР может, по мере надобности, принять контрмеры против такого государства или региона.

Глава II. Коммерсанты, занятые внешне торговлей

Статья 8. Термин «коммерсанты, занятые внешней торговлей», употребляемый в данном законе, указывает на юридические лица, на иные организации, либо на физические лица, которые, согласно законодательству, выполнили процедуры по регистрации торговой или производственной деятельности, либо исполнили иные административные формальности, и, в соответствии с данным законом, другими соответствующими законоположениями и административными актами, занимаются торговой внешнеэкономической деятельностью.

Статья 9. Предприниматель-участник внешнеторговой деятельности, который занимается импортом и экспортом товаров и технологий, должен зарегистрироваться в отделе Госсовета, который ведает внешней торговлей, либо в организации, которой данным отделом поручена эта функция. Регистрация не требуется в случаях, которые определены законодательством, административными актами, решениями отдела Госсовета, который ведает внешней торговлей. Конкретная процедура регистрации определяется отделом Госсовета, который ведает внешней торговлей. В случае если предприниматель-участник внешнеторговой деятельности не прошёл регистрации, согласно соответствующим требованиям, таможня не позволит ему выполнить

процедуры по декларированию, осмотру и складированию экспортируемого и импортируемого товара.

Статья 10. Лицо, которое занимается международной торговлей услугами, должно соблюдать требования данного закона, иных норм законодательства в соответствующей сфере и административных актов.

Организация, которая занимается внешним подрядным строительством либо внешней кооперацией по предоставлению рабочей силы, должна обладать соответствующей квалификацией и уровнем подготовки. Конкретные требования и методы определяются постановлениями Госсовета КНР.

Статья 11. В отношении импорта и экспорта части товаров могут быть применены меры по государственному торговому хозяйствованию. Операции по импорту и экспорту товаров, торговля которыми подлежит государственному хозяйствованию, могут выполняться только предприятиями, у которых есть соответствующее право. Но государство может разрешить заниматься импортом и экспортом некоторой части товаров, торговля которыми подлежит государственному хозяйствованию, предприятиям, у которых нет соответствующего права.

Отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, публикует каталоги товаров, торговля которыми подлежит государственному регулированию, и каталоги предприятий, у которых есть право на торговлю такими товарами, а также меры и постановления по регулированию, которые издают соответствующие отделы Госсовета.

В случае нарушения требований первого абзаца данной статьи, таможня не пропустит товар, торговля которым подлежит государственному регулированию, при самовольном его импорте и экспорте.

Статья 12. Предприниматели-участники внешнеторговой деятельности могут действовать по доверенности, по поручению от посторонних лиц и выполнять посреднические услуги по внешнеторговым операциям в пределах своей сферы деятельности.

Статья 13. Коммерсанты, занятые внешней торговлей, обязаны предоставлять документы и информацию, касающуюся внешнеторговых сделок, в соответствующие органы, согласно положению об органах Госсовета, отвечающих за внешнеторговую деятельность и внешнеэкономические связи. Соответствующие органы не должны раскрывать деловую информацию, предоставляемую коммерсантами.

Глава III. Импорт и экспорт товаров и технологий

Статья 14. Государство разрешает свободный импорт и экспорт товаров и технологий за исключением тех случаев, когда законы или административные правила предусматривают иное.

Статья 15. Отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, в целях проверки и контроля ситуации по импорту и экспорту может автоматически разрешить импорт и экспорт части товаров свободного импорта и экспорта и опубликовать соответствующий каталог.

Грузополучатель и грузоотправитель, которые импортируют и экспортируют товары с автоматическим разрешением на эти операции, перед выполнением таможенных формальностей подают заявление об автоматическом разрешении. Отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, либо организация, которой данным отделом поручена эта функция, должны удовлетворить заявление о разрешении. Таможня не пропускает товар, на который не оформлены формальности по автоматическому разрешению.

Во время импорта и экспорта технологий свободного импорта и экспорта необходимо выполнить формальности по регистрации договора в отделе Госсовета, который ведает внешней торговлей, либо в организации, которой данным отделом поручена эта функция.

Статья 16. Государство по причинам, которые изложены ниже, может ограничить либо запретить импорт или экспорт товаров, технологий:

1) Обеспечение государственной безопасности, общих интересов общества, общественной морали. Необходимо ограничение либо запрет импорта либо экспорта.

2) Охрана здоровья человека, обеспечение его безопасности, охрана жизни и здоровья животных, растений, охрана окружающей среды. Необходимо ограничение или запрет импорта или экспорта.

3) Принятие мер в отношении импорта и экспорта серебра либо золота. Необходимо ограничение или запрет импорта или экспорта.

4) Недостаточное предложение в стране, либо в целях эффективной защиты природных ресурсов, которые могут быть выработаны. Необходимо ограничение экспорта.

5) Ограниченные поставки на государственные либо региональные рынки. Необходимо ограничение экспорта.

6) Серьёзная неразбериха в порядке ведения экспорта. Необходимо ограничение экспорта.

7) В целях становления либо ускоренного становления определённых отраслей производства в стране. Необходимо ограничение импорта.

8) Необходимость в ограничении импорта для продуктов сельского хозяйства, животноводства, рыболовства любой формы.

9) В целях обеспечения международного финансового положения государства, баланса международных доходов и расходов. Необходимо ограничение импорта.

10) Необходимость соблюдения законодательных норм, административных актов, которые предписывают ограничение либо запрет импорта или экспорта.

11) Необходимость соблюдения международных договоров, соглашений, которые предписывают ограничение либо запрет импорта или экспорта, и которые заключены государством, либо когда страна является их участником.

Статья 17. Государство в целях обеспечения государственной безопасности может предпринимать любые необходимые меры в отношении расщепляющихся материалов, синтезированных материалов либо веществ, которые являются их производными или имеют отношение к ним, в отношении импорта и экспорта технологий, в том числе материалов и веществ, которые имеют отношение к оружию, взрывчатым веществам, либо к иным материалам военного назначения, их импорту и экспорту.

Во время военных действий либо для поддержания международной безопасности и мира во всём мире допускается применение любых необходимых мер в отношении импорта и экспорта технологий.

Статья 18. Органы Госсовета, отвечающие за внешнеторговые и внешнеэкономические связи, должны, совместно с соответствующими подчиненными Госсовету органами и в соответствии с положениями статей 16 и 17 данного закона, разработать, выверить и опубликовать список товаров и технологий, чей импорт или экспорт является предметом наложения ограничений или запрета.

По разрешению Госсовета, органы Госсовета, отвечающие за внешнеторговые и внешнеэкономические связи, могут, в рамках статьи 16 и статьи 17, в сотрудничестве с другими подчиненными Госсовету органами или самостоятельно, принимать решение о временном ограничении или запрете импорта или экспорта товаров или технологий, не включенных в приведенный в предыдущем параграфе список.

Статья 19. Государство осуществляет контроль в отношении товаров, экспорт либо импорт которых ограничен. Контроль ведётся в форме выдачи квот, лицензий и иными методами. Контроль в форме выдачи лицензий также проводится в отношении технологий, экспорт либо импорт которых ограничен.

Экспорт и импорт товаров, технологий, которые подлежат лицензированию, осуществляется по постановлениям Госсовета, посредством выдачи разрешений

отделом Госсовета, который ведает внешней торговлей, либо данным отделом совместно с другими соответствующими организациями в составе Госсовета.

Государство может осуществлять контроль в отношении части импортируемых товаров посредством квотирования и введения таможенных пошлин.

Статья 20. Экспортные и импортные товарные и тарифные квоты распределяются отделом Госсовета, который ведает внешней торговлей, либо другими соответствующими отделами в составе Госсовета, которые действуют в пределах своей компетенции, исходя из принципов открытости, справедливости, объективности, пользы и эффективности. Конкретная методика определяется Госсоветом.

Статья 21. Государство определяет единый режим стандартизации товаров. Легализация, проверка, карантин в отношении экспортируемых и импортируемых товаров проводятся согласно нормам соответствующих законов и административных актов.

Статья 22. Государство производит контроль в отношении места реального производства экспортируемых и импортируемых товаров. Конкретная методика определяется Госсоветом.

Статья 23. Если импорт или экспорт товаров и предметов, таких, как культурные реликвии, дикие животные и растения, продукция из них, ограничен либо запрещен другими законами или административными правилами, то следует соблюдать требования соответствующих законов и административных правил.

Глава IV. Международная торговля услугами

Статья 24. В том, что касается международной торговли услугами КНР, согласно обязательствам, взятым в международных договорах и соглашениях, в которых Китайская Народная республика является договаривающейся или участвующей стороной, предоставляет другим участникам договора доступ к рынкам и национальный режим.

Статья 25. Отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей и другие соответствующие органы в составе Госсовета, согласно данному закону, другим соответствующим законам, административным актам управляет международной торговлей услугами.

Статья 26. Государство, исходя из принципов, которые указаны ниже, может запретить либо ограничить торговлю соответствующими услугами:

1) Обеспечение национальной безопасности, общих общественных интересов, общественной морали. Необходимо ограничение либо запрет.

2) Охрана здоровья человека, обеспечение его безопасности, охрана жизни и здоровья животных, растений, охрана окружающей среды. Необходимо ограничение или запрет.

3) В целях создания или ускорения создания внутренней отрасли каких либо услуг. Необходимо ограничение.

4) В целях обеспечения баланса доходов и расходов в валюте. Необходимо ограничение.

5) Необходимость соблюдения государственных законодательных норм, административных актов, которые предписывают ограничение либо запрет.

6) Необходимость соблюдения международных договоров, соглашений, которые заключены государством, либо государство является их участником, и которые предписывают ограничение либо запрет.

Статья 27. Государство, в целях обеспечения государственной безопасности, может предпринимать любые необходимые меры в отношении международной торговли услугами, которые имеют отношение к военному делу, а также связанными с расщепляющимися материалами, синтезированными материалами либо веществами, которые являются их производными или имеют отношение к ним.

Во время военных действий либо для поддержания международной безопасности и мира во всём мире, допускается применение любых необходимых мер в отношении международной торговли услугами.

Статья 28. Отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, совместно с другими соответствующими органами в составе Госсовета, в соответствии со статьями 26, 27 данного закона и с нормами законодательства, административными актами в соответствующей сфере, определяет, регулирует и публикует перечни регулируемых услуг в международной торговле.

Глава V. Защита прав интеллектуальной собственности, которые имеют отношение к международной торговле

Статья 29. Государство охраняет права интеллектуальной собственности, которые имеют отношение к международной торговле в соответствии с законодательством, административными актами в сфере защиты прав интеллектуальной собственности.

Если экспортируемые и импортируемые товары нарушают права интеллектуальной собственности, вредят порядку внешней торговли, отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, может в течение определённого периода принимать меры по запрету импорта и экспорта товаров, которые нарушают право правообладателя на производство и продажу, а также другие меры.

Статья 30. Если обладатель прав интеллектуальной собственности прекратил предоставление эффективных консультаций обладателю лицензии на право интеллектуальной собственности согласно контракта, принудительно навязывает комплекс разрешений, лицензий, проявляет нетерпимость против предоставления условий согласно контракта о лицензировании, совершает другие подобные действия, и это нарушает или угрожает порядку справедливой конкуренции в сфере международной торговли, отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, может предпринять необходимые меры для устранения нарушений и угрозы порядку.

Статья 31. Если другое государство, или объединение государств не предоставили юридическому лицу Китайской Народной Республики, организации либо физическому лицу соответствующих прав, которые полагаются гражданам в сфере охраны прав интеллектуальной собственности, либо не смогли предоставить эффективного обеспечения защиты прав интеллектуальной собственности товаров, технологий или услуг, место происхождения которых – Китай, отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, может предпринять необходимые меры в сфере торговли в отношении другого государства, другого региона, в соответствии с данным законом, другими нормами законодательства в соответствующей сфере, административными актами, а также согласно с международными договорами, соглашениями, которые заключены Китайской Народной Республикой, либо участником которых является Китай.

Глава VI. Порядок внешней торговли.

Статья 32. В процессе занятия внешнеторговой деятельностью недопустимы нарушения антимонопольного законодательства и монопольные действия, идущие вразрез с соответствующими законами, административными актами.

В случае если во внешнеторговой деятельности осуществляются монопольные действия, и это угрожает справедливой рыночной конкуренции, то возникающие вопросы разрешаются в соответствии с нормами антимонопольного законодательства и административных актов в данной сфере. Отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, может предпринять необходимые меры для устранения угрозы, если есть нарушения указанных норм и угроза порядку международной торговли.

Статья 33. В процессе занятия внешнеторговой деятельностью недопустимы продажи по несправедливо заниженным ценам, торги по сговору, публикация ложной

рекламы, приём и дача коммерческих взяток и другие проявления несправедливой конкуренции.

Если во внешнеторговой деятельности применяются методы несправедливой конкуренции, вопросы разрешаются в соответствии с законодательством и административными актами по противодействию несправедливой конкуренции.

Отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, может предпринять необходимые меры для запрета экспорта и импорта соответствующих товаров, технологий, другие действия для устранения угрозы, если есть нарушения указанных норм и угроза порядку международной торговли.

Статья 34. В процессе внешнеторговой деятельности недопустимы следующие действия:

1) Подделка, фальсификация товарного знака производителя экспортируемых и импортируемых товаров. Подделка, фальсификация либо торговля документацией производителя экспортируемых и импортируемых товаров, лицензиями на импорт или экспорт, свидетельствами о квотах на импорт или экспорт либо иными экспортными и импортными документами, свидетельствами.

2) Получение права на экспортную бонификацию обманом.

3) Контрабанда.

4) Уклонение от освидетельствования, проверок, карантина, которые предписаны нормами законодательства и административных актов.

5) Другие нарушения норм законодательства и административных актов.

Статья 35. В процессе внешнеторговой деятельности лицо, которое занято внешней торговлей, должно соблюдать нормы КНР о валютном контроле.

Статья 36. Отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, может объявить общественности о нарушениях данного закона и об угрозе порядку внешней торговли.

Глава VII. Исследования в сфере международной торговли

Статья 37. В целях поддержания порядка международной торговли отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, может самостоятельно либо совместно с другими отделами в составе Госсовета проводить исследования в отношении нижеследующих пунктов в соответствии с нормами законодательства и административных актов:

1) Влияние импорта и экспорта товаров, импорта и экспорта технологий, международной торговли услугами на производство внутри страны и на конкурентоспособность отечественной производственной сферы.

2) Торговые крепости государств, регионов.

3) Для того чтобы определить, необходимо ли применение антидемпинговых мер, антидотационных мер либо охранительных мероприятий, других мер по оказанию материальной поддержки в сфере международной торговли согласно законодательства.

4) Применение мер по оказанию материальной поддержки в сфере международной торговли в обход законодательства.

5) Моменты международной торговли которые существенны в вопросах национальной безопасности и государственных интересов.

6) Исследования для обеспечения выполнения норм статьи 7, абзаца 2 статьи 29, статьи 30, статьи 31, абзаца 3 статьи 32, третьего 3 статьи 33.

7) Другие исследования о факторах влияния на порядок международной торговли.

Статья 38. Отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, публикует доклады об исследованиях в сфере международной торговли.

Исследования могут иметь форму письменных опросных анкет, открытых симпозиумов, опросов с места событий, опосредованных опросов и т.д.

Отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, по результатам исследований представляет доклад об опросах либо обрабатывает их итоги, выносит решения и публикует доклады.

Статья 39. Соответствующие организации и физические лица должны оказывать содействие, проводить согласования и координации для проведения исследований международной торговли.

Отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, другие соответствующие отделы в составе Госсовета, а также их сотрудники проводят исследования международной торговли и несут ответственность о неразглашении полученных государственных тайн и торговых секретов.

Глава VIII. Материальная поддержка внешней торговли

Статья 40. Государство, исходя из результатов исследований внешней торговли, может предпринимать шаги по материальной поддержке внешней торговли.

Статья 41. Если продукция иных государств, регионов по ценам ниже принятых в виде демпинга попадает на рынок Китая, государство вправе предпринимать антидемпинговые меры, ограничения либо шаги по устранению и смягчению возможных рисков, причинённого ущерба, его последствий по отношению к уже причинённому реальному ущербу для отечественного производства, либо по отношению к опасности реального ущерба, либо по отношению к реальным препятствиям для отечественного производства.

Статья 42. Если продукция иных государств, регионов, по ценам ниже принятых, в виде демпинга импортируется и попадает на рынки третьих стран, и этим наносится реальный ущерб для отечественного производства, либо возникает опасность ущерба или реальные препятствия для отечественного производства, отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, по заявлениям от отечественных производителей вправе, путём проведения переговоров, требовать от правительства третьих стран принятия должных мер.

Статья 43. Если импортируемая продукция прямо или косвенно связана с целевой материальной помощью, которая оказывается стране-экспортёру, и этим наносится реальный ущерб для отечественного производства, либо возникает опасность такого ущерба, либо возникают реальные препятствия для отечественного производства, государство может предпринять антидотационные меры, шаги по устранению и смягчению возможных рисков, препятствий, причинённого ущерба, его последствий.

Статья 44. Если растёт количество импортируемого товара, и этим наносится серьёзный ущерб, либо есть опасность серьёзного ущерба отечественной сфере производства подобного товара, либо товара, который с ним непосредственно конкурирует, государство может предпринимать необходимые охранительные меры по устранению и смягчению причинённого ущерба, его последствий, возможных рисков ущерба. Кроме этого возможно оказание необходимой помощи данной отрасли промышленности.

Статья 45. Если поставщик услуг из другого государства, региона расширяет свое предложение услуги в Китае, и этим причинён серьёзный ущерб, либо есть опасность серьёзного ущерба отечественной сфере предложения подобной услуги, либо услуги, которая с ней непосредственно конкурирует, государство может предпринимать необходимые меры по материальному стимулированию для устранения и смягчения подобного ущерба, возможных его рисков.

Статья 46. Если третье государство ограничило импорт, и это привело к тому, что поступление какого-либо товара на внутренний китайский рынок стало сильно возрастать, что привело к ущербу, либо к риску ущерба для отечественного производства, либо были созданы препятствия для отечественного производства, государство может предпринимать необходимые меры по материальной помощи и ограничить импорт этого товара.

Статья 47. Если стороны договора с Китайской Народной Республикой - государства и объединения государств - нарушают соглашения, нормы договоров, и это

принесло ущерб либо привело к утрате интересов Китайской Народной Республики, которые были получены по этим договорам или соглашениям, либо явились препятствием для этих соглашений, при практическом осуществлении их пунктов, правительство Китайской Народной Республики имеет право потребовать от соответствующего государства либо объединения государств принятия надлежащих мер по исправлению положения. При этом, согласно договорам, возможно приостановление либо завершение исполнения обязанностей, связанных с соответствующими соглашениями.

Статья 48. Отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, в соответствии с данным законом и другими соответствующими нормами законодательства, проводит двухсторонние либо многосторонние переговоры, согласования, и разрешение споров в отношении внешней торговли.

Статья 49. Отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, и другие соответствующие отделы в составе Госсовета создают механизм прогнозирования и предупреждения непредвиденных обстоятельств, который действует в сфере импорта и экспорта товаров, импорта и экспорта технологий и международной торговли услугами. Данный механизм служит для того, чтобы отвечать на внезапные вызовы и неожиданные ситуации, которые возникают во внешней торговле, для поддержания государственной экономической безопасности.

Статья 50. Государство может предпринимать необходимые меры против шагов по материальной поддержке внешней торговли, которые совершаются в обход данного закона.

Глава IX. Стимулирование внешней торговли

Статья 51. Государство определяет стратегию развития внешней торговли, устанавливает и совершенствует механизм стимулирования внешней торговли.

Статья 52. Государство создает и совершенствует финансовые учреждения для работы в сфере внешней торговли и создает фонды развития внешней торговли и рискованные фонды по мере требований развития внешней торговли.

Статья 53. Государство развивает внешнюю торговлю путём экспортного и импортного кредитования, страхования экспортных аккредитивов, экспортной бонификации и другими методами стимулирования внешней торговли.

Статья 54. Государство создаёт общедоступную систему информационного обслуживания внешней торговли, информационные услуги предоставляются лицам, которые занимаются внешней торговлей и иным слоям общества.

Статья 55. Государство предпринимает шаги по поощрению лиц, которые занимаются внешней торговлей, когда эти лица осваивают международный рынок, инвестируют капиталы за границу, осуществляют подрядное строительство за рубежом, направляют за рубеж рабочую силу, действуют по другим схемам и развивают внешнюю торговлю.

Статья 56. Коммерсанты, занятые внешней торговлей могут, в соответствии с законом, создавать объединения или вступать в объединения и торговые палаты для импортеров и экспортеров.

Соответствующие объединения и торговые палаты соблюдают законы и административные акты, в соответствии с уставом предоставляют своим членам соответствующие услуги в сфере внешней торговли, в том числе производственные, торговые, информационные, образовательные и иные. Исполняют консультативную роль. Согласно законодательству ходатайствуют о применении мер по материальной поддержке внешней торговли, охраняют интересы членов и интересы отрасли, направляют соответствующие предложения членов о внешней торговле в соответствующие министерства правительства. Развивают деятельность по стимулированию внешней торговли.

Статья 57. Организация по развитию международной торговли Китая, должна, в соответствии со своим уставом, участвовать в развитии внешнеторговых отношений, выступать на выставках в качестве спонсора, предоставлять информацию и консультативные услуги и заниматься другой деятельностью в сфере внешней торговли.

Статья 58. Государство поддерживает и стимулирует развитие внешней торговли мелких и средних предприятий.

Статья 59. Государство оказывает поддержку и стимулирует развитие внешней торговли в автономных национальных районах и экономически неразвитых районах.

Глава X. Юридические обязательства

Статья 60. В случае нарушения статьи 11 данного закона, самовольного экспорта и импорта товаров, торговля которым подлежит государственному регулированию (квотированию, лицензированию), без соответствующего права, отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, либо другие соответствующие отделы в составе Госсовета могут наложить штраф максимальным размером 50 тысяч юаней. В случае серьёзного нарушения допустимо запретить нарушителю обращаться с прошением на предоставление права на импорт и экспорт товара, торговля которым подлежит государственному регулированию, в течение 3 лет со дня вынесения решения о штрафе, либо лишить его права на импорт и экспорт другого товара, торговля которым подлежит государственному регулированию.

Статья 61. В случае самовольного импорта или экспорта товара, импорт и экспорт которого запрещён, либо в случае экспорта и импорта товара без соответствующего разрешения, таможня в соответствии с законодательством, административными актами решает вопрос и налагает штраф. Если будет найден состав преступления, виновный привлекается к уголовной ответственности по закону.

Случаи импорта и экспорта технологии, импорт и экспорт которой запрещён, либо случаи самовольного, без соответствующего разрешения, экспорта и импорта технологии, решаются согласно соответствующим нормам законодательства и административных актов, на виновного налагается штраф. Если в законах, административных актах нет нормативов, то отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, своим приказом вносит исправления. Незаконный доход конфискуется, на виновного налагается штраф размером от двукратной суммы незаконного дохода, до шестикратной суммы незаконного дохода. Если незаконного дохода нет, либо незаконный доход менее 10 тысяч юаней, налагается штраф размером от 10 тысяч юаней до 50 тысяч юаней. Если будет найден состав преступления, виновный привлекается к уголовной ответственности по закону.

В течение 3 лет со дня вынесения решения об административном либо уголовном правонарушении, абзац 1,2 ст.61, отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей либо другие соответствующие отделы в составе Госсовета могут запретить виновному обращаться с прошением о выделении квоты либо лицензии на импорт и экспорт, либо запретить ему заниматься деятельностью, которая связана с импортом и экспортом товаров и технологий сроком от одного года до трёх лет.

Статья 62. Случаи занятия внешней торговлей, которая запрещена, либо случаи самовольного, без соответствующего разрешения, занятия внешней торговлей решаются согласно соответствующим нормам законодательства и административных актов, на виновного налагается штраф. Если в законах, административных актах нет нормативов, то отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, своим приказом вносит исправления. Незаконный доход конфискуется, на виновного налагается штраф размером от двукратной суммы незаконного дохода до шестикратной суммы незаконного дохода. Если незаконного дохода нет, либо незаконный доход менее 10 тысяч юаней, налагается штраф размером от 10 тысяч юаней до 50 тысяч юаней. Если будет найден состав преступления, виновный привлекается к уголовной ответственности по закону.

Отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, может запретить нарушителю заниматься деятельностью, которая связана с международной торговлей сроком от одного года до трёх лет со дня вынесения решения об административном либо уголовном правонарушении согласно абзацу 1 ст. 62.

Статья 63. В случае нарушения статьи 34 данного закона, виновный отвечает согласно соответствующим законам, административным актам. Если будет найден состав преступления, виновный привлекается к уголовной ответственности по закону.

Отдел Госсовета, который ведает внешней торговлей, может запретить нарушителю заниматься деятельностью, которая связана с внешней торговлей сроком от одного года до трёх лет со дня вынесения решения об административном либо уголовном правонарушении согласно абзацу 1 данной статьи, который указан выше.

Статья 64. Во время действия запретов на занятие внешнеторговой деятельностью, которые введены согласно статьям 11, 12, 13 данного закона, таможня, согласно решению на запрет, которое принято по нормам законодательства отделом Госсовета, который ведает внешней торговлей, не оформляет таможенные декларации, не производит досмотр и не пропускает импортируемые и экспортируемые товары, которые попадают под действие указанных статей. Министерство по валютному контролю либо банк, который определён для операций в валюте, не занимается соответствующими валютными переводами, продажей валюты.

Статья 65. Если работники отделов, которые ответственны за управление внешней торговлей, согласно данного закона, будут халатно относиться к служебным обязанностям, проявлять кумовство и мошенничество, злоупотреблять служебным положением, и если будет найден состав преступления, то виновный будет привлечён к уголовной ответственности по закону. Если не будет состава преступления, то взыскание определяется согласно данному закону или другим нормативным актам

Если работники отделов, которые ответственны за управление внешней торговлей, согласно данного закона, будут использовать преимущества, выгоды своего служебного положения, вымогать имущество, которое им не принадлежит, либо незаконно требовать не свое имущество в качестве оплаты за услуги, и если будет найден состав преступления, то виновный будет привлечён к уголовной ответственности по закону. Если не будет состава преступления, то взыскание определяется согласно данному закону или другим нормативным актам.

Статья 66. Если лицо, которое занимается внешней торговлей, не подчиняется конкретным административным действиям, которые принимаются в соответствии с данным законом отделом Госсовета, ведающим внешней торговлей, то возможно ходатайствовать об административном разъяснении либо обращаться с иском в Народный суд.

XI Глава. Дополнения

Статья 67. Если в отношении внешней торговли военным имуществом, расщепляющимися материалами, материалами синтеза, их производными, а также импортом и экспортом предметов культуры, есть иные нормы законов, административных актов, то необходимо выполнять эти нормативные акты.

Статья 68. Государство предпринимает гибкие меры в отношении торговли приграничных районов Китая с приграничными районами сопредельного государства, а также в отношении совместных приграничных рынков, предоставляет им льготы и создаёт удобства. Конкретные методы определяются Госсоветом.

Статья 69. Данный закон не распространяется на отдельные таможенные зоны КНР.

Статья 70. Данный закон вступает в силу 1 июля 2004 года.